

Remarques sur le patois : [1ère partie]

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **77 (1950)**

Heft 8

PDF erstellt am: **19.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227352>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La BOITE AUX LETTRES des abonnés

Réponse d'une grand'mère à « Un mot du Crazet »

« Crazet », puisque tu aimes le patois, laisse-moi te dire ce que je vois, ce soir, dans un vieux coffret de cuir.

Voici les Psaumes de David (éd. 1837), le monogramme de ma mère, encore jeune fille, y est gravé. Puis j'aperçois un petit livre en anglais, intitulé « Etiquette for Ladys » avec un hors-texte en couleur représentant deux dames en crinoline se faisant une visite. Reserré entre ces deux trésors, rappelant une époque bien différente de la nôtre, je découvre encore un carnet minuscule, également à la tranche dorée, dont la couverture est doublée de soie violette. Je l'ouvre et je lis : *Remarques sur le patois.*

Comme « Crazet » n'a pas pu trouver ça dans une librairie, vite je vais lui faire parvenir ces notes sans auteur et écrites sur des

feuilles jaunies. Le *Conteur Vaudois* pourrait ensuite faire suivre ces données d'un vocabulaire. Chaque mois, il nous enseignerait vingt mots patois de notre Pays de Vaud, avec la traduction en français. La radio ne pourrait-elle pas lui venir en aide ?

« Djan des Biolles » est déjà le promoteur de cette collaboration de la radio, il nous le dit si bien dans ces vers charmants :

*Le foudrâi bin que dû Sottins
La radio de teins in teins
Po tsandzi dei tsansons dè moude
Noutra villhia lingua eimoudè.*

Hélas ! le patois a disparu en même temps qu'une époque, rustique comme son langage ; il s'est enfuit avec l'intimité d'un passé dont la foi dans la religion était inébranlable, avec un passé qui, dans sa vérité, possédait aussi le sentiment du beau et du bon.

Dis-moi, « Crazet », reviendra-t-il jamais ?

Marie Dedié-Mœhrle

REMARQUES SUR LE PATOIS

Pour l'édification du « Crazet » dans la langue de ses aïeux, nous nous empressons de publier ici ces « Remarques sur le patois » que Mme Marie Dedié Mœhrle nous communique si aimablement et nous y joignons quelques phrases d'usage courant qui permettront à tous ceux qui désirent, sinon parler le patois, du moins le lire, de se constituer un vocabulaire pour le moins sommaire.

â long — à bref.

a à la fin d'un mot sans accent faible.

é lo vî comme en français, ainsi que sans accent.

î long. — ï détaché. — i termine certains temps de verbes faibles : reluquâvi, tsantâvi...

âi diphtongue, prononcer â et faiblement i : lo dâi.

ô long : mô.

o fin d'un monosyllabe bref, lo, no.

oo prolongé : moo.

âo : voir âi

û long — ôu — faible dans la terminaison ou, au lieu de o : vilhou, autrou, iadzou.

y comme en français : niyi, éclliyi.

(A suivre.)



Offre belles pochettes timbres pour débutants :

| | | |
|----------------|----------------------|---------|
| 500 différents | monde entier | Fr. 3.- |
| 1000 | " " | " 7.- |
| 200 | Colonies françaises. | " 4.80 |
| 200 | Suisse depuis 1854. | " 7.50 |
| 150 | Colonies anglaises. | " 3.- |

Ed. S. ESTOPPEY
Rue de Bourg 10, LAUSANNE

Achète à bon prix timbres anciens et vieilles lettres

Moto-pompes pour grandes cultures
Pulvérisateurs Senior pr tous usages
BIRCHMEIER & C. KÜNTEN
et ses agents locaux